

UUSI LIITTO JEREMIAN 31:31–34 MUKAAN

Johanan Ben-Israel 5766 — יוחנן בן-ישראל ה'תשס"ו

Vuorilinnan Opintokeskus – <http://www.metzudah.com>
Copyright © Johanan Ben-Israel 2006

Päivitetty 07.04.2006

Jeremia 31:31–34 (sanatarkka käännös)

ירמיהו לא: לא–לד

לא הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־בְּרִית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּרִית יְהוּדָה
בְּרִית חֲדָשָׁה:

31. Katso, tulevina päivinä, HERRAn sana, leikkaan Israelin huoneen kanssa ja Juudan huoneen kanssa uuden liiton.

לֹא כִּבְרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בַּיּוֹם הַחֲזִיקוּ בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הִמָּה הִפְרוּ אֶת־בְּרִיתִי וְאֲנֹכִי בַעַלְתִּי בָּם נְאֻם־יְהוָה:

32. En sellaista liittoa, jonka leikkasin heidän isiensä kanssa sinä päivänä jona tartuin heidän käteensä johdattaakseni heidät pois Egyptin maasta, jonka he rikkoivat, liittoni, ja minä olin mennyt naimisiin heidän kanssaan, HERRAn Sana.

לֹא כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרַת׃ אֶת־בְּרִית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נְאֻם־יְהוָה
נִתְּתִי אֶת־תּוֹרָתִי בְּקֶרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֶכְתַּבְנָה וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים
וְהִמָּה יְהִי־לִי לְעָם:

33. Sillä tämä on se liitto, jonka leikkaan Israelin huoneen kanssa niiden päivien jälkeen, HERRAn Sana, annoin opetukseni heidän sisimpäänsä ja kirjoitan sen heidän sydämiinsä, ja olen heille Jumala ja he ovat Minulle kansa.

לֹא וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר דַּעוּ אֶת־יְהוָה
כִּי־כֹלָם יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטָנָם וְעַד־גְּדוֹלָם נְאֻם־יְהוָה
כִּי אֶסְלַח לְעֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכַּר־עוֹד:

34. Ja ei opeta enää kukaan lähimmäistään eikä mies veljeään sanoen: "Tunne HERRA", sillä kaikki he tuntevat Minut pienimpiin ja suurimpiin saakka, HERRAn Sana, sillä annan anteeksi heidän rikkomuksensa ja heidän syntiään en muista enää.

LÄHTEET

- JERUSALEM CROWN. כְּתָר יְרוּשָׁלַיִם. The Bible of the Hebrew University of Jerusalem. Jerusalem, Israel 2000.
- Davidson, Benjamin: ANALYTICAL HEBREW AND CHALDEE LEXICON. Hendrickson, USA 1985.
- Klein, Ernst: A COMPREHENSIVE ETYMOLOGICAL DICTIONARY OF THE HEBREW LANGUAGE FOR READERS OF ENGLISH. Carta Jerusalem. The University of Haifa, Israel 1987.
- Liljeqvist, Matti: HEPREA – SUOMI, ARAMEA – SUOMI. VANHAN TESTAMENTIN SANAKIRJA. Aikamedia Oy, Saarijärvi 2004.